



<b>General information</b>	
Academic subject	Language and Translation - German 2
Degree course	L-11 Lingue , culture e letterature moderne , Third language
Course Year	II
Academic Year	2022-2023
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
Language	Italian and German
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (26.09.2022 – 9.12.2022) and Second Semester (27.02.2023 – 19.05.2023)
Attendance	For frequency requirements refer to art. 4 of the Teaching Regulations, available on the course website.

<b>Professor/ Lecturer</b>	
Name and Surname	Ulrike Marie Reeg
E-mail	ulrikemarie.reeg@uniba.it
Telephone	080-5717447
Department and address	Dipartimento Dirium, Via Garruba, 6/B, 70121 Bari
Virtual headquarters	///
Tutoring (time and day)	The time and manner of tutoring will be published at the beginning of the academic year on the following page: <a href="https://www.uniba.it/it/docenti/reeg-ulrike-rmarie/attivita-didattica">https://www.uniba.it/it/docenti/reeg-ulrike-rmarie/attivita-didattica</a>

<b>Syllabus</b>	
<b>Learning Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Increase of German language skills (written and oral, level B1)</li> <li>○ Increase of knowledge of German linguistics</li> <li>○ Capacity for metalinguistic reflection</li> <li>○ Advanced knowledge of German linguistics such as semantic, pragmatic and contrastive aspects (Italian/German);</li> <li>○ developments in contemporary German;</li> <li>○ metalinguistic reflection</li> </ul>
<b>Course prerequisites</b>	Passing the Language and Translation Examination - German Language 1
<b>Contents</b>	<p>Developments of Contemporary German and Language Mediation (Italian-German/German-Italian).</p> <p>The course aims to extend the knowledge of linguistics acquired during the first year of studies. The focus in the first thematic block is on the "sociology of German", i.e. the question, who are the speakers of German throughout the world, and how German develops in contact with other languages. The second thematic block discusses the varieties of German with a focus on so-called functional styles. After a brief introduction to text linguistics, the phenomenon of linguistic mediation between German and Italian will finally be dealt with.</p> <p>Theoretical part: Introduction to the sociology of contemporary German, aspects of text linguistics, introduction to Italian-German linguistic mediation. Application part: in-depth grammar and vocabulary, at B1 level,</p>

	including verb tenses and modes, subordinate sentences, introduction to sectoral vocabulary, written and oral language mediation exercises
<b>Books and bibliography</b>	Di Meola, Claudio (2004): <i>La linguistica tedesca</i> . Roma: Bulzoni editore, pp. 185-212. Katelhön, Peggy et. al. (2012): <i>Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch – Deutsch</i> . Berlin: Frank & Timme. Löffler, Heinrich (2016): <i>Germanistische Soziolinguistik</i> . Berlin: Schmidt, pp. 55-112. Schwitalla, Johannes (2006): <i>Gesprochenes Deutsch. Eine Einführung</i> . Berlin: Schmidt, pp. 172-207.
<b>Additional materials</b>	

<b>Work schedule</b>			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
<b>Hours</b>			
300	60		240
<b>ECTS</b>			
12			
<b>Teaching strategy</b>		Lecture, blended learning, exercises with multimedia media, workshops, seminars	
<b>Expected learning outcomes</b>			
<b>Knowledge and understanding on:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>o Knowledge of and ability to understand texts and utterances at a high level;</li> <li>o Knowledge of semantic and pragmatic phenomena at written and oral language level;</li> <li>o Knowledge of structural, pragmatic and semantic differences between German and Italian;</li> <li>o Knowledge of the development of the German language;</li> <li>o Knowledge of language varieties;</li> <li>o Knowledge of language mediation;</li> </ul>	
<b>Applying knowledge and understanding on:</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>o knowing how to translate texts with specific structures and vocabulary;</li> <li>o knowing how to apply morphosyntactic structures;</li> <li>o being able to produce a written text in a coherent and structured manner</li> <li>o being able to interact in German at B1 level;</li> <li>o being able to identify and evaluate varieties of contemporary German;</li> </ul>	
<b>Soft skills</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Autonomy of judgement:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>o ability to self-assess acquired knowledge;</li> <li>o critical study of the subjects in question;</li> <li>o intercultural competence (knowing how to evaluate and compare values other than one's own).</li> </ul> </li> <li>• <i>Communication skills:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>o to be able to interact at B1 level of the Common European Framework of Reference for Languages, in writing and orally</li> <li>o to be able to communicate in intercultural situations</li> <li>o to be able to interact in professional contexts;</li> </ul> </li> <li>• <i>Learning skills:</i></li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>o autonomous extension of learning strategies and techniques specific to the German language;</li> <li>o autonomous expansion of learning tools, especially multimedia;</li> <li>o being able to conduct autonomous research of texts and materials for the expansion of theoretical and applied study.</li> </ul>
--	---

<b>Assessment and feedback</b>	
Methods of assessment	Partial (written) and oral examinations
Evaluation criteria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Partial test (written) at B1 level:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>o knowing how to translate texts with specific structures and vocabulary;</li> <li>o knowing how to apply morphosyntactic structures;</li> <li>o being able to produce a written text in a coherent and structured manner</li> </ul> </li> <li>• <i>Oral examination:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Being able to interact in German at B1 level;</li> <li>o Profound knowledge of the topics covered</li> <li>o Ability to reflect critically</li> </ul> </li> </ul>
Criteria for assessment and attribution of the final mark	The overall grade will be expressed in thirtieths.
<b>Additional information</b>	